

**Associazione
per
l'Amministrazione di Sostegno**

**Verein
für
Sachwalterschaft**

S S
T A
A T
T Z
U U
T N
O G

Per soli motivi di leggibilità per la definizione delle funzioni, è stata scelta la forma maschile.

Um die Lesbarkeit der Satzung zu gewährleisten wird die männliche Form verwendet.

Articolo 1 Nome e sede

E' costituita l'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno AdS senza fini di lucro, con sede in Bolzano.

L'Associazione ha l'esclusivo perseguimento di finalità di solidarietà sociale, non ha qualificazione politica, sindacale e confessionale e non ha scopo di lucro.

Articolo 2 Finalità

Scopo dell'Associazione è l'esclusivo perseguimento di utilità e solidarietà sociale nel pieno rispetto delle libertà individuali, nel settore della tutela dei diritti civili.

L'Associazione si ispira alla Convenzione ONU dei diritti delle persone con disabilità che afferma l'eguale riconoscimento di fronte alla legge, ovvero, *“assicurare che le misure relative all'esercizio della capacità di agire rispettino i diritti, la volontà e le preferenze della persona, che siano scevre da ogni conflitto di interesse e da ogni influenza indebita, che siano proporzionate e adatte alle condizioni della persona, che siano applicate per il più breve tempo possibile e siano soggette a periodica revisione da parte di una autorità competente, indipendente ed imparziale o di un organo giudiziario. Queste garanzie devono essere proporzionate al grado in cui le suddette misure incidono sui diritti e sugli interessi delle persone”*.

L'Associazione ha la finalità, tramite interventi diretti o indiretti, di rendere effettiva l'attuazione della disposizione convenzionale a tutela dei soggetti svantaggiati anche attraverso l'applicazione della legge 6/2004 istitutiva dell'amministrazione di sostegno.

Soggetti svantaggiati/deboli sono coloro che sono affetti da malattia psichica, disabilità cognitiva, infermità fisica, malattia degenerativa, affette da dipendenza da sostanze o da gioco, ictus, persone in stato vegetativo, anziani affetti da demenza senile o Alzheimer, emarginati sociali, ovvero, tutti coloro

Artikel 1 Name und Sitz

Es wird der Verein für Sachwalterschaft-VSW ohne Gewinnabsicht, mit Sitz in Bozen, gegründet.

Der Verein hat das ausdrückliche Ziel der sozialen Solidarität, und hat keine politische, gewerkschaftliche und konfessionelle Qualifizierung, sowie keine Gewinnabsicht.

Artikel 2 Ziel

Ziel des Vereins ist die ausschließliche Verfolgung der Gemeinnützigkeit und sozialen Solidarität, unter voller Respektierung der individuellen Freiheiten im Bereich des Schutzes der zivilen Rechte.

Der Verein orientiert sich an der UNO Konvention der Rechte der Menschen mit Behinderungen, welche diesen Menschen eine gleiche rechtliche Anerkennung zuspricht, das heißt *„sicherzustellen, dass bei den Maßnahmen betreffend der Ausübung der Rechts- und Handlungsfähigkeit die Rechte, der Wille und die Präferenzen der betreffenden Person geachtet werden, es nicht zu Interessenkonflikten und missbräuchlicher Einflussnahme kommt, dass die Maßnahmen verhältnismäßig und auf die Umstände der Person zugeschnitten sind, dass die von möglichst kurzer Dauer sind und dass sie einer regelmäßigen Überprüfung durch eine zuständige, unabhängige und unparteiische Behörde oder gerichtliche Stelle unterliegen. Die Sicherungen müssen im Hinblick auf das Ausmaß, in dem diese Maßnahmen die Rechte und Interessen der Person berühren, verhältnismäßig sein“*.

Der Verein hat das Ziel, mittels direkten oder indirekten Beiträgen, die effektive Durchführung der Bestimmungen der Konvention zum Schutz von behinderten Menschen auch mittels der Anwendung des Gesetzes 6/2004 welches die Sachwalterschaft statuiert, voranzutreiben.

Benachteiligte/schwache Personen sind diejenigen, welchen an einer psychischen Krankheit, einer kognitiven Behinderung, einer physischen oder degenerativen Krankheit, an einer Abhängigkeit von Substanzen oder an Spielsucht leiden, Schlaganfallpatienten, Wachkomapatienten

che ai sensi dell'art. 404 c.c. *“per effetto di una infermità ovvero una menomazione fisica o psichica o sensoriale si trovano nella impossibilità, anche parziale o temporanea di provvedere ai propri interessi”*.

Per la realizzazione di dette finalità l'Associazione provvederà a svolgere ogni idonea attività, quale:

- ascolto, supporto e consulenza a favore dei soggetti svantaggiati, beneficiari della misura di amministrazione di sostegno;
- ricerca e selezione di volontari disponibili ad assumere la funzione di amministratori di sostegno verificandone l'idoneità rispetto agli specifici bisogni del beneficiario;
- mediazione tra soggetto svantaggiato/beneficiario e suo amministratore di sostegno;
- attività di monitoraggio dell'operato del volontario amministratore di sostegno per verificare che agisca nel rispetto dei bisogni e delle aspirazioni del beneficiario come previsto dall'art. 410 c.c.;
- supporto agli amministratori di sostegno, tutori, curatori nelle attività nascenti dal loro incarico affinché lo possano svolgere nel modo migliore nell'esclusivo interesse della persona svantaggiata in modo che egli sia in grado di adempiere proficuamente al suo incarico, realizzando le finalità sancite dalla legge;
- assunzione di incarichi di tutore, protutore, curatore e di amministratore di sostegno nei casi previsti dall'art. 408 co 4° del codice civile. L'incarico è affidato dalle competenti autorità al legale rappresentante dell'Associazione stessa ovvero alla persona che questi ha facoltà di delegare con atto depositato presso l'ufficio del giudice tutelare. A questi competono tutti i doveri e le facoltà previste al Capo I del Titolo XII del codice civile;
- promozione e organizzazione di corsi di formazione e aggiornamento permanente, convegni e seminari aperti a tutti per la conoscenza dell'istituto dell'amministrazione di sostegno o per tematiche correlate alla tutela dei soggetti

ten, alte Menschen mit Demenz oder Alzheimer, sozial ausgegrenzte Menschen, oder alle welchem im Sinne von Art.404 ZGB, *„aufgrund einer Krankheit oder einer körperlichen oder geistigen Behinderung unfähig ist, wenn auch nur teilweise oder vorübergehend, die eigenen Interessen wahrzunehmen“*.

Für die Realisierung dieser Ziele sieht der Verein vor jede dazu taugliche Tätigkeit auszuüben, und zwar:

- Gehör verschaffen, Beistand und Beratung zu Gunsten von benachteiligten Personen, sowie den Begünstigten des Instituts der Sachwalterschaft;
- Ermittlung und Auswahl von Ehrenamtlichen, welche zur Verfügung stehen das Amt als Sachwalter zu übernehmen, wobei die Eignung hinsichtlich der spezifischen Bedürfnisse des Begünstigten überprüft wird;
- Mediation zwischen Benachteiligten/Begünstigten und ihren Sachwaltern;
- Überprüfung der Tätigkeiten des ehrenamtlichen Sachwalters, zwecks Abklärung, ob er im Hinblick auf die Bedürfnisse oder Wünsche des Begünstigten wie im Art. 410 ZGB vorgesehen, agiert;
- Unterstützung für Sachwalter, Vormünder, Kuratoren in ihrer aus dem Amt resultierenden Tätigkeit, so dass sie diese auf bessere Art und Weise im ausschliesslichen Interesse der benachteiligten Person ausüben können, so dass sie fähig sind ihr Amt nützlich auszuüben zu können, und somit die festgesetzten Ziele des Gesetzes realisieren;
- Beauftragungen als Vormund, Vormundstellvertreter, Kurator und Sachwalter in den laut Art. 408 Abs. 4 des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fällen zu übernehmen. Der Auftrag wird von den zuständigen Behörden dem gesetzlichen Vertreter des Vereins oder der Person erteilt, die dieser mit einer beim Amt des Vormundschaftsgerichts zu hinterlegenden Urkunde betrauen kann. Ihnen sind alle Pflichten und Befugnisse übertragen, die im Titel XII Abschnitt I des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehen sind;
- Förderung und Organisation von ständigen Ausbildungs- und Fortbildungskursen, Tagungen und Seminaren, welchen allen zugänglich sind, zwecks Kenntnis des Instituts der Sachwalterschaft, oder mit Themeninhalten, welche mit dem

svantaggiati/deboli;

- predisposizione di materiale informativo e documentazione utile per il beneficiario e per l'amministratore di sostegno;
- costituzione di gruppi di incontro per poter compiere le esperienze concrete in atto
- realizzazione di campagne di sensibilizzazione anche attraverso la promozione e partecipazione a convegni, seminari e altre analoghe iniziative;
- lavoro in rete con gli uffici giudiziari e gli enti coinvolti;
- informazione e offerta di consulenza ai cittadini interessati anche attraverso l'apertura sportelli ad hoc;
- collaborazione, anche in regime convenzionale, con enti pubblici e privati, e adesione ad organismi regionali, nazionali ed internazionali che perseguono scopi analoghi;
- studio ed elaborazione di progetti per la realizzazione, l'adeguamento, la modifica di strutture ospitanti soggetti delle fasce deboli.

Articolo 3 **Durata**

La durata dell'associazione è a tempo indeterminato. Essa potrà essere in qualsiasi momento sciolta con delibera dell'assemblea straordinaria dei soci secondo le modalità di cui al successivo art. 9 del presente statuto.

Articolo 4 **Soci**

Possono far parte dell'associazione le persone fisiche, che ne condividono gli scopi e siano interessate all'attività dell'Associazione stessa.

Le categorie di soci sono:

1. Soci promotori e fondatori: sono coloro che hanno dato vita all'Associazione;
2. Soci ordinari: sono coloro che entrano a far parte dell'Associazione condividendone lo spirito e svolgendo attività conformi alle finalità dell'Associazione; sono coloro che - accedendo all'Associazione - possono ottenere dall'Associazione stessa consulenza e servizi;
3. Soci sostenitori: sono coloro che pur non svolgendo attività diretta sostengono spiritualmente, economicamente e patrimonialmente l'

Schutz von benachteiligten/schwachen Menschen zusammenhängen;

- Vorbereitung von Informationsmaterial und nützlichen Unterlagen für den Begünstigten und den Sachwalter
- Begegnungsgruppen zum Austausch der konkreten laufenden Erfahrungen bilden;
- Sensibilisierungskampagnen durchführen, auch mittels Anregung und Teilnahme von/an Tagungen, Seminaren und anderen ähnlichen Initiativen
- Netzwerkarbeit mit den Gerichtsämtern und den einbezogenen Körperschaften;
- Informationen und Beratungsangebote an interessierte Bürger auch mittels Eröffnung von Informationsschaltern ad hoc;
- Zusammenarbeit, auch mittels vertraglicher Gestaltung, mit öffentlichen Ämtern und Privaten, national und international, welche ähnliche Ziele verfolgen;
- Forschungstätigkeit hinsichtlich Pilotprojekten zur Realisierung, Anpassung und Abänderung von Wohneinrichtungen von benachteiligten Menschen, sowie die Ausarbeitung der Projekte.

Artikel 3 **Laufzeit**

Die Laufzeit des Vereins ist unbefristet. Der Verein kann jederzeit durch Beschluss der außerordentlichen Versammlung nach den Einzelbestimmungen des nachfolgenden Art. 9 dieser Satzung aufgelöst werden.

Artikel 4 **Mitglieder**

Dem Verein können natürliche Personen beitreten, die die Vereinsziele teilen und an der Tätigkeit des Vereins interessiert sind

Die Mitglieder gliedern sich in folgende Kategorien:

1. Fördernde Mitglieder und Gründungsmitglieder: jene, die den Verein ins Leben gerufen haben;
2. Ordentliche Mitglieder: jene, die in den Verein eintreten und dabei dessen Gesinnung teilen und Tätigkeiten ausüben, die den Zielsetzungen des Vereins entsprechen; es sind dies jene, die - durch ihren Eintritt in den Verein - von diesem Beratung und Dienstleistungen erhalten können;
3. Unterstützende Mitglieder: jene, die zwar keine direkte Vereinstätigkeit ausüben, den Verein jedoch geistig, wirtschaftlich und vermögensrechtlich

Associazione.

Per essere ammessi i soci ordinari devono presentare domanda scritta diretta al Consiglio Direttivo che delibera sulla loro ammissione.

I soci ordinari, qualora intendano assumere la funzione di amministratori di sostegno delegati dall'Associazione ai sensi dell'art. 408, comma 4. del cod. civ. devono presentare domanda scritta corredata dal proprio curriculum vitae.

Sulla domanda di iscrizione all'Associazione decide il Consiglio Direttivo.

Il rifiuto della domanda di ammissione deve essere motivato.

I soci sono tenuti a versare all'Associazione, dal momento in cui entrano a fame parte, una quota fissata ogni anno, dal Consiglio Direttivo dell'Associazione.

Il contributo annuale deve essere versato entro il termine perentorio del 31 marzo di ogni anno solare.

Articolo 5

Diritti e doveri dei soci

I Soci hanno diritto di:

- partecipare a tutte le attività promosse dall'Associazione, nonché all'Assemblea con diritto di voto;
- avvalersi di tutte le prestazioni e servizi che l'Associazione offre.

I Soci sono obbligati a:

- osservare il presente statuto, i regolamenti interni e le deliberazioni adottate dagli organi associativi;
- partecipare alla vita associativa dell'Associazione e mantenere un comportamento corretto sia nelle relazioni interne con gli altri soci che con i terzi ed astenersi dal compiere qualsiasi atto che possa nuocere all'Associazione.

Fermi restando i predetti diritti e doveri, l'associazione garantisce a tutti gli associati la disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative volte a garantire l'effettività del rapporto medesimo, prevedendo per gli associati maggiori di età il diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti, dei bilanci e per la nomina degli

unterstützen.

Um in den Verein aufgenommen zu werden, müssen die ordentlichen Mitglieder einen schriftlichen Antrag an den Vorstand stellen, der dann über ihre Aufnahme beschließt.

Die ordentlichen Mitglieder, welche beabsichtigen sollten, die Funktion als vom Verein betraute Sachwalter im Sinne des Art. 408 Abs. 4 ZGB zu übernehmen, müssen einen entsprechenden schriftlichen Antrag stellen, welchem ihr Curriculum Vitae beizulegen ist.

Über den Antrag auf Mitgliedschaft im Verein entscheidet der Vorstand.

Die Ablehnung des Antrags um Aufnahme muss begründet sein.

Ab dem Zeitpunkt, an dem sie in den Verein eintreten, müssen die Mitglieder diesem einen Beitrag entrichten, der jährlich innerhalb vom Vereinsvorstand festgelegt wird.

Der jährliche Mitgliedbeitrag muss innerhalb der bindenden Frist vom 31. März für das betreffende Kalenderjahr eingezahlt werden.

Artikel 5

Rechte und Pflichten

Die Mitglieder sind berechtigt:

- sich an allen vom Verein angeregten und geförderten Tätigkeiten zu beteiligen und an der Versammlung mit Stimmrecht teilzunehmen;
- alle Leistungen und Dienste in Anspruch zu nehmen, die der Verein bietet.

Die Mitglieder sind verpflichtet:

- diese Satzung, die Geschäftsordnungen und die von den Vereinsorganen gefassten Beschlüsse zu beachten;
- sich am Vereinsleben zu beteiligen und sich sowohl in den internen Beziehungen zu den anderen Mitgliedern als auch gegenüber Dritten immer korrekt zu verhalten sowie jede Handlung zu unterlassen, die dem Verein schaden könnte.

Ungeachtet der genannten Rechte und Pflichten, garantiert der Verein allen Mitgliedern eine Gleichbehandlung in Bezug auf die Beziehung zum Verein und der Art und Weise der Ausübung der Vereinsmitgliedschaft, so dass die Effektivität der Mitgliedschaft garantiert wird. Für die volljährigen Mitglieder besteht das Stimmrecht zur Genehmigung und Abänderung des Statuts,

organismi direttivi dell'associazione. E' altresì riconosciuto il diritto di voto a tutti i soci maggiorenni per tutte le deliberazioni adottate dall'assemblea dei soci nelle materie di sua competenza.

Articolo 6

Perdita della qualifica di socio

La qualifica di socio viene meno per morte, recesso, per mancato pagamento del contributo associativo o delibera di esclusione.

Il recesso è rassegnabile in ogni momento per iscritto con lettera raccomandata o mezzi similari da inviare al Consiglio Direttivo.

Lo stesso Consiglio Direttivo può deliberare l'esclusione di un socio per violazione dello statuto, di eventuali disposizioni attuative, di delibere dell'associazione o dei suoi organi o per grave violazione dei doveri associativi.

La perdita della qualifica di socio non dà diritto alla restituzione delle quote associative versate.

Articolo 7

Organi dell'Associazione

Gli organi dell'Associazione sono:

- l'Assemblea
- il Consiglio Direttivo
- i Revisori
- i Proviviri

Articolo 8

Durata delle cariche

I membri degli organi dell'Associazione rimangono in carica tre anni e possono essere rieletti.

Ogni carica associativa viene ricoperta a titolo gratuito salvo i rimborsi per le spese vive effettivamente sostenute, previa documentazione ed entro i limiti preventivamente stabiliti dal Consiglio Direttivo.

der Geschäftsordnung, der Bilanzen und der Ernennung der Vorstandsorgane des Vereins. Es besteht zudem ein Stimmrecht aller volljährigen Mitglieder hinsichtlich der getroffenen Beschlüsse der Vollversammlung; dies innerhalb ihres Zuständigkeitsbereichs.

Artikel 6

Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, Rücktritt, Nichtbezahlung des Mitgliedsbeitrages oder durch Ausschlussbeschluss.

Der Rücktritt kann jederzeit schriftlich durch Einschreiben oder ähnliche an den Vorstand zu richtende Mitteilungssysteme erklärt werden.

Der Vorstand kann den Ausschluss eines Mitgliedes wegen Verletzung der Satzung, eventueller Durchführungsbestimmungen, von Beschlüssen des Vereins oder seiner Organe oder wegen schwerer Verletzung der Mitgliedspflichten beschließen.

Der Verlust der Mitgliedschaft gibt kein Anrecht auf Rückerstattung der eingezahlten Mitgliedsbeiträge.

Artikel 7

Organe des Vereins

Die Organe des Vereins sind:

- die Versammlung;
- der Vorstand;
- die Rechnungsprüfer;
- die Schiedsrichter.

Artikel 8

Amtsduer

Die Mitglieder der Organe des Vereins bleiben für die Dauer von drei Jahren im Amt und können wieder gewählt werden.

Jedes Amt im Verein wird unentgeltlich bekleidet, abgesehen von der Erstattung der effektiv bestrittenen Selbstkosten gegen Vorlegung entsprechender Belege und im Rahmen der vorher vom Vorstand festgelegten Grenzen.

Articolo 9 L'Assemblea

L'Assemblea è composta da tutti i Soci e può essere ordinaria o straordinaria.

Possono prendere parte alle assemblee ordinarie e straordinarie i soci effettivi regolarmente iscritti ed in regola con il versamento della quota annuale.

Ogni associato in regola con il pagamento della quota associativa ha diritto di voto e potrà farsi rappresentare in Assemblea da un altro associato con delega scritta.

Ogni socio non può ricevere più di due deleghe.

L'Assemblea ordinaria indirizza tutta l'attività dell'Associazione ed inoltre:

- elegge gli organi, elegge i Revisori ed i Proviviri anche tra non associati;
- approva la relazione ed il programma della attività nonché il rendiconto consuntivo e preventivo;
- delibera ogni altra questione sottoposta all'Assemblea nell'ordine dei giorno proposta dal Consiglio Direttivo oppure da parte di almeno 10 % degli associati mediante richiesta scritta e motivata.

L'Assemblea ordinaria viene convocata dal Presidente almeno una volta all'anno per l'approvazione del bilancio ed ogni qualvolta lo stesso Presidente o almeno tre membri del Consiglio Direttivo o un decimo degli associati ne ravvisino l'opportunità. L'Assemblea ordinaria o straordinaria è presieduta dal Presidente e in sua assenza dal Vicepresidente.

Le delibere dell'Assemblea sono di norma prese per alzata di mano a maggioranza semplice. Le elezioni per le cariche sociali dell'Associazione devono avvenire con voto segreto su scheda.

L'Assemblea straordinaria delibera sulle modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto e sullo scioglimento anticipato.

Artikel 9 Die Versammlung

Die Versammlung setzt sich aus allen Mitgliedern zusammen und kann ordentlich oder außerordentlich sein.

An den ordentlichen und außerordentlichen Versammlungen können die effektiven Mitglieder teilnehmen, die ordnungsgemäß eingetragen sind und den jährlichen Beitrag entrichtet haben.

Jedes Mitglied, welches den Mitgliedsbeitrag eingezahlt hat, ist stimmberechtigt und kann sich mit schriftlicher Vollmacht in der Versammlung durch ein anderes Mitglied vertreten lassen.

Jedes Mitglied kann nicht mehr als zwei Vollmachten erhalten.

Die ordentliche Versammlung bestimmt die Ausrichtung der gesamten Tätigkeit des Vereins, ihr obliegt außerdem die:

- Wahl der Organe, die Wahl der Rechnungsprüfer und der Schiedsrichter auch unter Nicht-Mitgliedern;
- Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und des Tätigkeitsprogramms sowie der Abschlussrechnung und des Haushaltsvoranschlags;
- Beschlussfassung über jede andere auf der Tagesordnung stehende Angelegenheit, die der Versammlung vom Vorstand oder von mindestens 10% der Mitglieder durch schriftlichen und begründeten Antrag unterbreitet wird.

Die ordentliche Versammlung wird vom Präsidenten mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Bilanz und immer dann einberufen, wenn der Präsident selbst oder mindestens drei Vorstandsmitglieder bzw. ein Zehntel der Vereinsmitglieder dies als zweckmäßig erachten. Den Vorsitz der ordentlichen oder außerordentlichen führt der Präsident und in seiner Abwesenheit der Vizepräsident.

Die Beschlüsse der Versammlung werden in der Regel durch Handaufheben mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Die Wahlen für die Ämter des Vereins müssen durch geheime Abstimmung mittels Stimmzettel erfolgen.

Die außerordentliche Versammlung beschließt über die Änderungen des Gründungsaktes und des Statutes sowie über die vorzeitige Auflösung.

Le convocazioni devono essere effettuate mediante avviso scritto da recapitarsi almeno quindici giorni prima dalla data della riunione a mezzo posta, mail o fax o similari.

In difetto di convocazione saranno ugualmente valide le adunanze in cui partecipano di persona o per delega tutti i soci e l'intero Consiglio Direttivo.

Le deliberazioni dell'assemblea sono prese a maggioranza di voti e con la presenza di almeno la metà degli associati.

In seconda convocazione la deliberazione è valida qualunque sia il numero degli intervenuti.

Per la delibera di modifica dello statuto, l'assemblea straordinaria ha potere deliberativo in prima convocazione se almeno la metà dei soci è presente; in seconda convocazione ha potere deliberativo indipendentemente dal numero dei soci presenti. Le delibere dell'assemblea generale straordinaria sono valide, quando ottengono l'approvazione di almeno la metà più uno dei presenti. Per la delibera di scioglimento e della relativa devoluzione del patrimonio è necessario il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

Articolo 10 **Il Consiglio Direttivo**

I componenti del Consiglio Direttivo sono nominati dall'Assemblea dei soci.

Il Consiglio Direttivo è composto da tre a cinque membri eletti fra i soci che al loro interno eleggono il presidente ed il vicepresidente.

Per la prima volta la determinazione del numero dei componenti e la loro nomina vengono effettuate nell'atto costitutivo e successivamente il numero dei componenti viene deciso dal Direttivo uscente.

Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente ogni qualvolta lo ritenga necessario oppure su richiesta della maggioranza dei componenti.

Die Einberufungen müssen durch eine schriftliche Mitteilung erfolgen, welche mindestens fünfzehn Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Zeitpunkt auf dem Postwege, durch E-Mail oder Fax oder ähnliche Übermittlungssysteme zuzusenden ist.

Auch im Falle einer nicht erfolgten Einberufung sind jene Versammlungen gültig, an denen alle Mitglieder und der gesamte Vorstand persönlich oder durch Vollmacht teilnehmen.

Die Beschlüsse der Versammlung werden mit der Stimmenmehrheit und der Anwesenheit von mindestens der Hälfte der Mitglieder gefasst.

In zweiter Einberufung ist der Beschluss unabhängig von der Anzahl der Anwesenden gültig.

Für die Beschlussfassung zur Abänderung des Statuts ist die außerordentliche Versammlung in erster Einberufung beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist; in zweiter Einberufung besteht die beschlussfassende Befugnis unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitgliedern. Die Beschlüsse der außerordentlichen Vollversammlung sind gültig, wenn sie wenigstens von der Hälfte zuzüglich eines Mitglieds der Anwesenden angenommen wird. Für den Beschluss der Auflösung und der bezüglichen Vermögensaufteilung ist eine Dreiviertelmehrheit der Mitglieder erforderlich.

Artikel 10 **Der Vorstand**

Die Mitglieder des Vorstandes werden von der Mitgliederversammlung ernannt.

Der Vorstand setzt sich aus drei bis fünf Mitgliedern zusammen, die unter den Vereinsmitgliedern gewählt werden und aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Vizepräsidenten wählen.

Die erste Festlegung der Anzahl der Vorstandsmitglieder und deren Ernennung erfolgen im Gründungsakt und es wird daraufhin vom bisherigen Vorstand entschieden.

Der Vorstand wird vom Präsidenten immer dann einberufen, wenn dieser es als notwendig erachtet, oder auf Anfrage von der Mehrzahl der Mitglieder.

Le riunioni del Consiglio Direttivo sono valide quando siano presenti la maggioranza dei suoi componenti e le sue decisioni quando ottengano l'approvazione della maggioranza dei presenti.

Le decisioni del Consiglio Direttivo vengono fatte risultare da appositi verbali firmati dal Presidente.

Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più componenti del Consiglio Direttivo, subentra il primo candidato non eletto. Qualora per qualsivoglia motivo il numero dei consiglieri si riduca a meno di due terzi, l'intero Consiglio Direttivo è considerato decaduto.

Il Consiglio Direttivo è investito di ogni potere per decidere sulle iniziative da assumere e sui criteri da seguire per conseguire e dare attuazione agli scopi dell'Associazione per la sua direzione ed amministrazione ordinaria e straordinaria.

In particolare:

- fissa le direttive per l'attuazione dei compiti statutari, ne stabilisce le modalità e responsabilità di esecuzione e controlla l'esecuzione stessa;
- può affidare ai suoi componenti ed a terzi anche non soci lo studio di determinate questioni o progetti per l'espletamento di prestazioni nell'interesse comune degli associati;
- nomina i componenti dell'eventuale Comitato Scientifico composto da persone scelte anche tra non associati, particolarmente esperte nei campi di attività dell'Associazione;
- decide sugli investimenti patrimoniali;
- stabilisce il contributo annuale e la quota di iscrizione dell'Associazione;
- delibera sull'ammissione e sulla esclusione dei soci;
- approva il rendiconto consuntivo e preventivo da presentare all'Assemblea dei soci;

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist; für die Gültigkeit seiner Entscheidungen ist die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erforderlich.

Die Entscheidungen des Vorstandes werden in eigenen vom Präsidenten unterzeichneten Niederschriften aufgenommen.

Wenn im Laufe des Geschäftsjahres ein oder mehrere Mitglieder des Vorstandes ausfallen, folgt der erste nicht gewählte Kandidat nach. Falls aus jedwedem Grunde die Anzahl der Vorstandsmitglieder auf weniger als zwei Drittel zurückgehen sollte, gilt der gesamte Vorstand als verfallen.

Dem Vorstand ist jede Befugnis übertragen, um über die zu ergreifenden Initiativen und die Richtlinien zu entscheiden, welche verfolgt werden müssen, damit die Zwecke des Vereins für dessen Ausrichtung und seine ordentliche und außerordentliche Verwaltung erreicht und umgesetzt werden können.

Im Besonderen:

- bestimmt der Vorstand die Richtlinien zur Umsetzung der statutarischen Aufgaben, wobei er die Modalitäten und die Verantwortung für deren Durchführung festlegt und die Ausführung selbst überprüft;
- kann er einem seiner Mitglieder und auch nicht zu den Vereinsmitgliedern zählenden Drittpersonen die Überprüfung bestimmter Angelegenheiten oder Projekte zur Ausführung von Leistungen im gemeinsamen Interesse der Vereinsmitglieder anvertrauen;
- bestellt er die Mitglieder des eventuellen Wissenschaftlichen Beirates, welcher sich aus Personen zusammensetzt, die auch unter Nicht-Mitgliedern gewählt werden und in den Tätigkeitsbereichen des Vereins als besonders erfahren gelten;
- entscheidet er über die Vermögensanlagen;
- legt er den jährlichen Mitgliedsbeitrag und die Beitrittsgebühr des Vereins fest;
- beschließt er über die Aufnahme und den Ausschluss der Mitglieder;
- genehmigt er die Abschlussrechnung und den Haushaltsvoranschlag, die der Mitgliederversammlung zu unterbreiten sind; unterbreiten sind;

Articolo 12

I Revisori

L'Assemblea dei soci nomina da uno a tre Revisori effettivi che durano in carica tre anni e sono rieleggibili per una sola volta consecutivamente.

I Revisori possono essere anche non soci.

I Revisori possono assistere senza diritto di voto alle riunioni del Consiglio Direttivo.

I Revisori curano il controllo delle spese e verificano la gestione amministrativa dell'Associazione riferendone all'Assemblea dei soci.

Articolo 13

I Proviviri

L'Assemblea dei soci nomina da uno a tre Proviviri che durano in carica tre anni e sono rieleggibili per una sola volta consecutivamente.

E' di competenza dei Proviviri la risoluzione di tutte le controversie che dovessero sorgere tra i soci e l'Associazione o tra gli organi della stessa circa l'interpretazione e l'applicazione dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni degli organi.

Il ricorso ai Proviviri deve essere proposto nel termine di 30 giorni dal momento del nascere della controversia. La decisione del Collegio dei Proviviri va assunta entro 60 giorni dalla presentazione del ricorso.

Articolo 14

Il Direttore

L'eventuale Direttore è nominato dal Consiglio Direttivo. Egli partecipa senza diritto di voto alle sedute dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo, assiste il Presidente nell'esecuzione delle deliberazioni dell'Assemblea dei Soci e del Consiglio Direttivo.

E' responsabile della gestione dell'Associazione, in conformità alle direttive impartite dal Presidente, dirige il personale e coordina l'attività dei collaboratori.

Artikel 12

Die Rechnungsprüfer

Die Mitgliederversammlung ernennt bis zu drei effektive Rechnungsprüfer, die drei Jahre im Amt bleiben und in aufeinander folgenden Amtsperioden nur einmal wiedergewählt werden können.

Die Rechnungsprüfer können auch Nichtmitglieder sein.

Die Rechnungsprüfer können ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Vorstandes teilnehmen.

Die Rechnungsprüfer sorgen für die Kontrolle der Ausgaben und überprüfen die Verwaltungsführung des Vereins, wobei sie der Mitgliederversammlung darüber berichten.

Artikel 13

Die Schiedsrichter

Die Mitgliederversammlung ernennt bis zu drei Schiedsrichter, die drei Jahre im Amt bleiben und in aufeinander folgenden Amtsperioden nur einmal wieder gewählt werden können.

Den Schiedsrichtern obliegt die Beilegung aller Streitigkeiten, die zwischen den Mitgliedern und dem Verein oder zwischen den Organen desselben bezüglich der Auslegung und Anwendung der Satzung, der Geschäftsordnungen und der Beschlüsse der Organe entstehen sollten.

Die Berufung an die Schiedsrichter muss innerhalb von 30 Tagen ab dem Zeitpunkt eingebracht werden, an dem die Streitigkeit entstanden ist. Die Entscheidung des Schiedsrichterkollegiums muss innerhalb von 60 Tagen nach Einreichung der Berufung getroffen werden.

Artikel 14

Der Direktor

Der eventuelle Direktor wird vom Vorstand ernannt. Er nimmt ohne Stimmrecht an den Sitzungen der Versammlung und des Vorstandes teil und unterstützt den Präsidenten in der Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstandes.

Er ist für die Führung des Vereins im Einklang mit den vom Präsidenten erteilten Weisungen verantwortlich, leitet das Personal und koordiniert die Tätigkeit der Mitarbeiter.

Articolo 15

Comitato Scientifico

Il Consiglio Direttivo può nominare un Comitato Scientifico composto da almeno due persone che si sono distinte per particolari meriti rientranti tra le finalità dell'Associazione e per professionalità riconosciuta. Ne fa parte di diritto il Presidente dell'Associazione.

L'attività del Comitato Scientifico è coordinata dal Presidente del Comitato che viene eletto dallo stesso Comitato.

Il Comitato Scientifico:

- elabora valutazioni e direttive di carattere generale rispetto alle finalità culturali, sociali e scientifiche dell'Associazione, ivi comprese quelle editoriali;
- esprime pareri, su richiesta del Consiglio Direttivo, sulla corretta esplicazione dei contenuti giuridici, tecnici e scientifici, espressi in casi particolari, gestiti a nome dell'Associazione e che possono costituire valido precedente di riferimento rispetto agli interessi generali a tutela dei soggetti fragili.

Articolo 16

Il Patrimonio

Le entrate dell'Associazione provengono da:

- quote associative;
 - entrate derivanti da attività commerciali e produttive marginali, da inserire in una apposita voce di bilancio
 - contributi di enti pubblici;
 - contributi di enti privati;
 - offerte, donazioni o lasciti;
 - accordi e convenzioni;
- Il patrimonio consiste in beni mobili ed immobili.

Articolo 17

Divieto di distribuzione degli utili

L'associazione ha il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la propria

Artikel 15

Der Wissenschaftliche Beirat

Der Vorstand kann einen Wissenschaftlichen Beirat bestellen, der sich aus mindestens zwei Personen zusammensetzt, welche sich wegen besonderer Verdienste im Rahmen der Zielsetzungen des Vereins sowie wegen ihrer anerkannten beruflichen Fähigkeit ausgezeichnet haben. Dem Beirat gehört von Rechts wegen der Präsident des Vereins an.

Die Tätigkeit des Wissenschaftlichen Beirates wird vom Präsidenten desselben Beirates koordiniert, welcher vom selben Beirat gewählt wird.

Der Wissenschaftliche Beirat:

- erarbeitet Bewertungen und Richtlinien allgemeinen Charakters bezüglich der kulturellen, sozialen und wissenschaftlichen Zielsetzungen des Vereins, einschließlich jener betreffend Veröffentlichungen und Publikationen;
- gibt auf Ansuchen des Vorstandes Meinungen und Stellungnahmen über die korrekte Darstellung der rechtlichen, technischen und wissenschaftlichen Inhalte ab, die in besonderen Fällen geäußert, im Namen des Vereins verwaltet werden und einen nützlichen Bezug hinsichtlich der allgemeinen Belange zum Schutz der Personen mit Beeinträchtigung darstellen können.

Artikel 16

Das Vermögen

Die Einnahmen des Vereins stammen aus:

- Mitgliedsbeiträgen;
 - Zahlungseingängen aufgrund von nebegewerblicher Tätigkeiten, welche in einem eigenen Posten in der Bilanz einzutragen sind
 - Beiträgen öffentlicher Körperschaften;
 - Beiträgen privater Einrichtungen;
 - Spenden, Schenkungen oder Hinterlassenschaften;
 - Abkommen und Konventionen.
- Das Vermögen besteht aus beweglichen Gütern und Liegenschaften.

Artikel 17

Verbot der Gewinnausschüttung

Dem Verein ist es verboten, auch in indirekter Art und Weise, Gewinne und Haushaltsüberschüsse, sowie Geldmittel, Rücklagen oder

vita, a meno che la destinazione o la distribuzione non siano imposte per legge.

L'associazione ha l'obbligo di impiegare gli eventuali utili o avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.

Articolo 18

Proventi derivanti da attività marginali

I proventi derivanti da attività commerciali o produttive marginali sono inseriti in apposita voce del bilancio dell'organizzazione;

L'assemblea delibera sulla utilizzazione dei proventi che deve essere comunque in armonia con le finalità statutarie dell'organizzazione.

Articolo 19

Bilancio

L'Associazione ha l'obbligo di redigere il bilancio annuale.

I documenti di bilancio della organizzazione sono annuali e decorrono dal primo gennaio di ogni anno.

Il conto consuntivo contiene tutte le entrate intervenute e le spese sostenute relative all'anno trascorso.

Il bilancio preventivo contiene le previsioni di spesa e di entrata per l'esercizio annuale successivo.

I bilanci sono predisposti dal Consiglio Direttivo e sono approvati dall'assemblea ordinaria entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio cui si riferisce il consuntivo.

Articolo 20

Anno sociale

L'anno sociale e l'esercizio finanziario iniziano il primo gennaio e si chiudono il 31 dicembre di ogni anno.

Kapital während des Bestehens des Vereins auszuschütten, außer wenn die Nutzung oder die Ausschüttung vom Gesetz vorgesehen ist.

Der Verein hat die Pflicht eventuelle Gewinne und Überschüsse von Geldmitteln für die Realisierung der institutionellen, sowie der damit unmittelbar zusammenhängenden Tätigkeiten zu verwenden.

Artikel 18

Einnahmen aus gewerblicher Nebentätigkeit

Einnahmen aus nebegewerblicher Tätigkeit werden in einem eigens dafür vorgesehen Bilanzposten der Organisation eingetragen.

Die Versammlung beschließt über die Nutzung der Erträge, welche auf jedem Fall im Einklang mit dem Statut der Organisation geschehen muss.

Artikel 19

Bilanz

Der Verein hat die Pflicht zur Verfassung eines jährlichen Rechenschaftsberichts.

Die jährliche Bilanzdokumentation des Vereins beginnt mit dem ersten Jänner jedes Jahres.

Die Endabrechnung beinhaltet alle Eingänge und getragenen Spesen in Bezug auf das vergangene Jahr.

Der Haushaltsvoranschlag beinhaltet die voraussichtlichen Spesen und Zahlungseingänge für das folgende Jahr.

Die Bilanzen werden vom Vereinsvorstand vorbereitet und sind von der ordentlichen Versammlung innerhalb von sechs Monaten nach Beendigung des Geschäftsjahrs, auf welchem sich die Bilanz bezieht, zu genehmigen.

Artikel 20

Vereinsjahr

Das Vereinsjahr und das Geschäftsjahr beginnen am ersten Jänner und schließen am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Articolo 21

Scioglimento dell'associazione e devoluzione del patrimonio

In caso di scioglimento o cessazione dell'organizzazione, i beni, dopo la liquidazione, saranno devoluti ad altre organizzazioni di volontariato o enti non lucrativi socialmente utili aventi scopi analoghi a quelli indicati nel presente statuto e comunque al perseguimento di finalità di pubblica utilità sociale.

Articolo 22

Disposizioni finali

Per quanto non espressamente riportato in questo statuto si fa riferimento al codice civile e alle altre norme di legge in materia.

Articolo 23

Interpretazione dello statuto

In caso di difformità linguistiche tra le due versioni del presente statuto, prevale la versione in lingua italiana.

Artikel 21

Auflösung des Vereins und Zuwendung des Vermögens

Im Falle einer Auflösung oder Beendigung des Vereins wird das Vermögen nach der Abwicklung anderen ehrenamtlichen Organisationen oder Körperschaften ohne Gewinnabsicht mit sozialer Nützlichkeit und ähnlichen Zielen, wie den im vorliegenden Statut bezeichneten, und auf jeden Fall mit der Verfolgung des Ziels des sozialen Gemeinwohls, übertragen.

Artikel 22

Schlussbestimmungen

Für alles in dieser Satzung nicht ausdrücklich Angeführte, wird auf das italienische Zivilgesetzbuch und auf die anderen einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Artikel 23

Auslegung der Satzung

Im Falle der unterschiedlichen Auslegungsmöglichkeiten auf Grund der zweisprachigen Versionen, gilt die italienische Fassung als bindend.

